



«СОЧУВСТВИЕ»  
Благотворительный Фонд

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

# МІГРАЦІЯ

Видається з лютого 2003 року

№ (09) 115, вересень 2011

Розповсюджується безкоштовно

## У Варшаві відбулася зустріч Президента України з Головою Єврокомісії та Головою Ради ЄС



У Варшаві відбулася зустріч Президента України Віктора Януковича з Головою Європейської Комісії Жозе Мануелем Баррозу та Головою Ради Євросоюзу Херманом Ван Ромпеєм.

Зустріч пройшла в будівлі Канцелярії Голови Ради Міністрів Польщі, де сьогодні відбудуться пленарні сесії Саміту Ініціативи «Східне партнерство».

Під час зустрічі з Президентом України Віктором Януковичем Голова Ради Європейського Союзу Герман Ван Ромпей позитивно оцінив євроінтеграційні прагнення України. Він, зокрема, повідомив, що в Євросоюзі чекають Саміту Україна-ЄС, який має відбуватися в грудні. За словами Германа Ван Ромпея, до цього часу необхідно завершити роботу над двосторонніми документами, щоб вивести відносини України і ЄС на новий рівень. У цьому контексті Голова Ради ЄС також наголосив на необхідності подальшого впровадження реформ в Україні.

Голова Європейської Комісії Жозе Мануель Баррозу також заявив про свою підтримку курсу України на євроінтеграцію. Він підкреслив, що Україна має можливість стати першою країною Східного партнерства, яка підпише Угоду про асоціацію.

Глава Української держави, в свою чергу, відзначив: зараз йде динамічний період співробітництва України і Європейського Союзу. «Я високо ціную той відвертий, конструктивний діалог, який існує між нами і готовий його продовжувати», - сказав Віктор Янукович.

Під час зустрічі обговорювалися питання підготовки до підписання Угоди про створення зони вільної торгівлі між Україною та Європейським Союзом, Угоди про асоціацію та План дій щодо лібералізації візового режиму Євросоюзом для України, а також сучасні виклики, перед якими стоїть Україна. Лідери ЄС і Президент України домовились зустрітися в Брюсселі в жовтні цього року.

www.president.gov.ua

## В ЄС замітили прогрес України в упрощенні візового режиму. Українське законодавство приближається к міжнародним і європейським стандартам.

Європейський Союз отмечає прогрес України в виконанні плану дій по лібералізації візового режиму з ЄС.

Об этом говорится в сообщении представительства ЕС в Украине.

«Украина достигла прогресса в выполнении нескольких ключевых параметров плана действий по либерализации визового режима, но в большинстве сфер реализации находится на стадии выполнения», - сказано в нем.

Такой вывод сделали Европейская комиссия и высокий представитель ЕС по иностранным делам и политике безопасности Кэтрин Эштон в своем отчете по выполнению Украинской плана действий по визовой либерализации.

В частности, в отчете отмечается, что процесс законодательного обеспечения внедрения биометрических международных паспортов находится на стадии подготовки.

При этом ЕС считает, что Украина достигла прогресса в принятии норм в сфере управления границами и миграцией.

Евросоюз также отмечает действия Украины по приближению законодательства в регулировании прав беженцев к международным и европейским стандартам.

«Однако необходимо осуществить дополнительные усилия для дальнейшего улучшения правовых норм Украины в этой важной сфере, чтобы сделать ее полностью соответствующей международным стандартам и стандартам ЕС», - говорится в отчете.

Кроме того, ЕС отмечает, что принятие антикоррупционного закона является значительным



прогрессом, однако необходимо приложить усилия для его выполнения.

Напомним, 22 ноября 2010 года Украина и ЕС договорились о плане действий, которые Украина должна выполнить для введения безвизового режима краткосрочных поездок для своих граждан в страны объединения.

Украина рассчитывает завершить выполнение первой фазы плана действий по либерализации визового режима с ЕС до ноября.

Верховная Рада приняла в целом законопроект 8507, который предусматривает внедрение документов, удостоверяющих личность и гражданство Украины и содержащих биометрические данные.

После принятия законопроекта председатель Рады Владимир Литвин отметил, что Украина выполнила практически все законодательные требования Евросоюза, необходимые для либерализации визового режима.

www.segodnya.ua

## Голова Державної міграційної служби України О.В. Забрудський зустрівся з керівниками представництв агенцій ООН в Україні



19 вересня 2011 року Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський зустрівся з керівниками представництв міжнародних організацій, агентств та інституцій ООН, які представлені в Україні, зокрема ПРООН, УВКБ ООН, МОМ, МОП, СБ, ЮНЕЙДС, ЮНФПА.

Виступаючи перед присутніми Олександр Забрудський подякував представникам міжнародних організацій за запрошення для участі у зустрічі з керівниками агенцій ООН в Україні, відзначив позитивний досвід співробітництва з Регіональним представництвом Управління Верховного комісара ООН у справах біженців, Представництвом Міжнародної організації з міграції та Пред-

ставництвом Дитячого фонду ООН, а також висловив сподівання на подальшу плідну співпрацю та розширення кола партнерів.

На прохання керівників агенцій Голова Державної міграційної служби України поінформував присутніх про основні напрямки діяльності ДМС, стан її інституційної розбудови та фінансового забезпечення. При цьому О.Забрудський наголосив, що «керівництвом України перед Державною міграційною службою поставлені досить амбітні завдання по реалізації Концепції державної міграційної політики України та виконанню Плану дій щодо лібералізації ЄС візового режиму для України».

Також, Голова ДМС поінформував присутніх про прийнятий Закон України «Про біженців та осіб, які потребують додаткового або тимчасового захисту», який вступив в силу 4 серпня поточного року. Цим Законом передбачено соціальні гарантії особам, що знаходяться в процедурі визнання біженцем або особами, які потребують додаткового захисту та тим, хто такий статус отримав.

Під час зустрічі були обговорені питання імміграції, громадянства, біженців, створення єдиного реєстру міграційного обліку громадян, організації боротьби з нелегальною міграцією в Україні тощо.

Продовження на сторінці - 2.



## УВАГА! «ГАРЯЧА ЛІНІЯ» ДМСУ - 044-383-76-26

Для оперативного розгляду звернень громадян в Державній міграційній службі України започатковано роботу телефонної «гарячої лінії» за номером: 044-383-76-26. Лінія працює у робочі дні з 9.00 до 18.00, у неробочі часи - в режимі запису на автовідповідач, на який можна залишити повідомлення та отримати відповідь у п'ятиденний строк.

Для оперативного розгляду звернень громадян в Государственной миграционной службе Украины начала работать телефонная «горячая линия» по номеру: 044-383-76-26. Линия работает в рабочие дни с 9.00 до 18.00, в нерабочее время - в режиме записи на автоответчик, на который можно оставить сообщение и в течении пяти дней получить ответ.

The State Migration Service of Ukraine has started the work of its Hotline phone number: 044-383-76-26 for prompt consideration of citizens' appeals in the sphere of its activity. The Hotline operates on weekdays from 9.00 to 18.00. On non-working hours and weekends one can leave the message on answering machine and receive the answer within five days.

## Читайте в номері:

Відбулося 14-е засідання Спільної комісії

стор. 2

Установче засідання Науково-експертної ради ДМС

стор. 3

Відкрита трибуна Біометричні паспорти

стор. 4

ДПА інформує

стор. 5

## Голова Державної міграційної служби України зустрівся з керівниками представництв агенцій ООН в Україні



### Продовження, початок на сторінці 1.

Окрім цього українською стороною було висловлено сподівання на активну участь відповідних агенцій та міжнародних організацій в Європейській конференції з питань стандартів захисту неповнолітніх шукачів притулку без супроводу, яка проводиться ДМС наприкінці жовтня ц.р. в Києві в рамках головування України у Комітеті міністрів Ради Європи. Державна

міграційна служба України є бенефіціаром багатьох міжнародних проектів, зокрема "Місцева інтеграція біженців в Білорусі, Молдові і Україні", проект "Правовий та соціальний захист дітей-біженців та дітей, що шукають притулку, в Україні, Білорусі та Молдові". Ці проекти спрямовані на удосконалення та розвиток системи притулку України, укріплення інституційної спроможності в міграційній сфері, протидію незаконній міграції. Не-

щодавно розпочалася робота над новим проектом спільно з Міжнародною організацією з міграції "Підтримка впровадження Угод про реадмісію між ЄС та Республікою Молдова, Російською Федерацією та Україною: сприяння наданню допомоги в добровільному поверненні та реінтеграції (SIREADA)", реалізація якого передбачена з березня 2011 до лютого 2013 року. Також Державна міграційна служба України та Представництво Міжнародної організації з міграції в Україні затвердили План дій на період 2011-2012 років. Ведеться робота над підготовкою відповідних меморандумів про співробітництво з УВКБ ООН та МОМ.

Наприкінці зустрічі усі присутні керівники представництв міжнародних організацій, агентств та інституцій ООН в Україні висловили свою зацікавленість у продовженні налагодження тісного співробітництва та готовність підтримувати Державну міграційну службу України у її повсякденній діяльності.

www.dmsu.gov.ua

## Відбулося 14-е засідання Спільної комісії держав-учасниць Угоди про співпрацю держав-учасниць СНД у боротьбі з незаконною міграцією



15-16 вересня 2011 року в Києві відбулося 14-е засідання Спільної комісії держав-учасниць Угоди про співпрацю держав-учасниць Співдружності Незалежних Держав у боротьбі з незаконною міграцією, в якому взяли участь представники Державної міграційної служби України.



Учасниками засідання були представники міграційних органів Азербайджану,

Білорусі, Вірменії, Киргизстану, Казахстану, Росії, Таджикистану та України, а також представник Виконкому СНД та представники регіональних представництв Міжнародної організації з міграції та УВКБ ООН.

Засідання відкрив Перший заступник Голови державної міграційної служби України Віктор Шейбут, який у вступному слові окреслив пріоритетні напрямки державної міграційної політики України та наголосив на важливості координації зусиль держав-членів СНД щодо боротьби з нелегальною міграцією.

Українська сторона поінформувала учасників засідання про досвід нашої держави у виявленні каналів нелегальної міграції, способів та джерел незаконного отримання в'їзних віз, інших документів, а також механізмів їх використання. Серед іншого також було повідомлено про зміни у законодавстві України щодо біженців та нових правил оформлення віз для в'їзду в Україну, а також щодо пріоритетних завдань, які стоять

на сьогодні перед Державною міграційною службою.

Відповідно до порядку денного засідання було проведено обмін досвідом держав-учасниць у визначенні ознак нелегальної міграції та факторів ризику, виявленні каналів нелегальної міграції, удосконаленні технічного та іншого захисту паспортних та візових документів, обговорено зміни у національних законодавствах, плани міграційних органів у найближчій перспективі тощо.

На розгляд членів Спільної комісії був представлений проект Програми співпраці держав-учасниць СНД в протидії незаконній міграції на 2012-2014 роки.



На завершення, повноважними членами Спільної комісії було обрано наступним Головою цієї комісії заступника директора Федеральної міграційної служби РФ Кузнецова А.С. Наступне засідання Спільної комісії має відбуватися в травні 2012 року у Мінську.

www.dmsu.gov.ua



## Імміграція чи подовження терміну перебування іноземців Отримання посвідки на постійне проживання в Україні

## Завдяки плідній співпраці ДМС з Представництвом МОМ в Україні громадяни В'єтнаму відбули на Батьківщину



Державна міграційна служба України спільно з Представництвом Міжнародної організації з міграції в Україні сприяла добровільному поверненню громадян Соціалістичної Республіки В'єтнаму на Батьківщину.

5 вересня 2011 року працівниками ДМС України за сприяння Представництва Міжнародної організації з міграції (МОМ) в Україні здійснено супроводження 4-х громадян В'єтнаму до

міжнародного аеропорту «Бориспіль» та надано їм можливість добровільно та гідно повернутись на Батьківщину, із дотриманням їх прав та свобод та відповідно до європейських стандартів.

Зазначені іноземці були раніше затримані на території України за порушення правил перебування в Україні та направлені до Пункту тимчасово перебування іноземців (ПТП) у Волинській області.

Під час утримання дані особи забезпечувались належними умовами проживання, медичним обслуговуванням, харчуванням, можливістю реалізації встановлених чинним законодавством прав та свобод.

Так, в результаті спілкування з представниками ГО «Волинські перспективи», які під егідою МОМ надають утримуваним особам правову допомогу, зазначені іноземці виявили

бажання повернутись до країни походження у рамках програми добровільного повернення. У зв'язку з цим Представництвом МОМ у взаємодії з Посольством Соціалістичної Республіки В'єтнаму в Україні забезпечено документування іноземців проїзними документами та закуплено авіаквитки до країн походження даних осіб.

Як відомо, Представництво МОМ в Україні сприяє безпечному поверненню мігрантів у рамках Програми добровільного повернення, яка здійснюється в рамках проекту фінансованого ЄС «Підтримка впровадження Угод про реадмісію між ЄС та Республікою Молдова, Російською Федерацією та Україною: сприяння наданню допомоги в добровільному поверненні та реінтеграції (SIREADA)».

www.dmsu.gov.ua

## Відбулася Друга навчальна сесія РОМЕД - Європейської тренінгової програми для ромських посередників

7-9 вересня в місті Одеса відбулася Друга навчальна сесія РОМЕД - Європейської тренінгової програми для ромських посередників, в якій взяли участь представники Державної міграційної служби України.

Реалізація програми РОМЕД розпочалась у січні 2011 року та стала складовою виконання Страсбурзької декларації щодо ромів. Програма здійснюється за сприяння Ради Європи та Європейської Комісії.

Під час засідання сесії були обговорені питання врегулювання статусу ромів в Україні, а також перспективи співпраці та взаємодії між ромськими посередниками, державними установами та місцевими органами влади. Крім того, були представлені результати реалізації проекту «Покращання ситуації із здоров'ям ромів в Україні: здобутки та перспективи».

Особливості способу життя ромів призводять до виникнення певних проблем, пов'язаних з отриманням вперше або відновленням паспортів громадянина України та реєстрацією місця їх проживання.

www.dmsu.gov.ua

Дозвіл на імміграцію – рішення спеціально уповноваженого центрального органу з питань імміграції (ДДГРФО МВС України) та підпорядкованих йому органів, що надає право іноземцям та особам без громадянства на імміграцію.

Згідно з вимогами статті 4 Закону України „Про імміграцію”, дозвіл на імміграцію можуть отримати наступні категорії іммігрантів:

- дітячі науки та культури, імміграція яких відповідає інтересам України;
- висококваліфіковані спеціалісти і робітники, гостра потреба в яких є відчутною для економіки України;
- особи, які здійснили іноземну інвестицію в економіку України іноземною конвертованою валютою на суму не менше 100 (ста) тисяч доларів США, зареєстровану у порядку, визначеному Кабінетом Міністрів України;
- особи, які є повнорідними братами чи сестрами, дідами чи бабями, онуками чи онукою громадян України;
- особи, які раніше перебували в громадянстві України;
- батьки, чоловік (дружина) іммігранта та його неповнолітні діти;
- особи, які безперервно проживали на території України протягом трьох років від дня надання їм статусу біженців в Україні чи притулку в Україні, а також їхні батьки, чоловіки (дружини) та неповнолітні діти, які проживають разом з ними;
- особи, які безперервно проживали на території України протягом трьох років від дня надання їм статусу біженців в Україні чи притулку в Україні, а також їхні батьки, чоловіки (дружини) та неповнолітні діти, які проживають разом з ними;
- один із подружжя, якщо другий з подружжя, з яким він перебуває у шлюбі понад два роки, є громадянином України, дітям і батькам громадян України;
- особи, які є опікунами чи піклувальниками громадян України, або перебувають під опікою чи піклуванням громадян України;
- особи, які мають право на набуття громадянства України за територіальним походженням;
- особи, імміграція яких становить державний інтерес для України;
- закордонні українці, подружжя закордонних українців, їх діти у разі їх спільного в'їзду та перебування на території України.

При наявності однієї з вказаних підстав особа може звернутися з відповідною заявою та визначеними вказаним Законом України (стаття 9) документами до дипломатичного представництва або консульської установи України в країні проживання або до територіального відділу служби у справах громадянства, імміграції та реєстрації фізичних осіб під час законного перебування на території України.

www.dmsu.gov.ua

## Представники Державної міграційної служби України взяли участь у Сьомому міжнародному симпозіумі ІКАО



12-15 вересня 2011 року в Монреалі (Канада) відбувся Сьомий міжнародний симпозіум ІКАО, присвячений стандартам на машинозчитувані документи, біометрію і безпеку, в роботі якого взяли участь представники Державної міграційної служби України.

Відкриваючи Симпозіум Генеральний секретар ІКАО Раймон Бенжамен окреслив пріоритетні напрямки роботи ІКАО та наголосив, що це важливий щорічний захід з стандартів та специфікацій машинозчитуваних проїзних документів, управління ідентифікацією, передового досвіду з питань, пов'язаних з безпекою кордонів.

«Симпозіум відзначає десятирічницю подій 9/11, яка слугуватиме нагадуванням про те, що тероризм залишається серйозною поточною загрозою для національної безпеки», - зазначив Генеральний секретар.

На Симпозіумі основна увага приділялась ролі машинозчитуваних проїзних документів і прикордонного контролю в боротьбі з тероризмом та запобіганні транскордонній злочинності.

Останні декларації ІКАО з авіаційної безпеки, односторонньо прийняті на 37-й Асамблеї ІКАО, приділяють особливу увагу збору інформації, її аналізу та своєчасному обміну, а також наполегливо закликають держави до обміну передовим досвідом у справі посилення безпеки проїзних документів, виявлення випадків шахрайства та ефективного прикордонного контролю.

Одночасно з Симпозіумом відбулася виставка з машинозчитуваних проїзних документів, в якій взяли участь більш ніж 50 компаній з різних країн світу, які представили широкий спектр товарів, послуг та передових технологій для виготовлення

та перевірки посвідчень особи, у тому числі біометричних проїзних документів, засобів їх захисту та систем прикордонного контролю.

Національним планом із виконання Плану дій щодо лібералізації Європейським Союзом візового режиму з Україною, затвердженим Указом Президента України №494 від 22 квітня 2011 року, запровадження в Україні проїзних документів із електронним носієм біометричної інформації визначено пріоритетним напрямком та покладене на Державну міграційну службу України.

Розроблення та забезпечення громадян України закордонними паспортами нового зразка сприятиме безперешкодному в'їзду на територію інших держав та їх перебуванню за межами України, лібералізації візового режиму із ЄС та іншими державами світу, поліпшенню ситуації із попередженням тероризму, боротьбою з міжнародною організованою злочинністю. Створення системи біометричної верифікації та ідентифікації громадян

України, а також початок випуску біометричних закордонних паспортів є однією з умов для набуття безвізового режиму України з країнами ЄС.

Наступні засідання ІКАО щодо стандартів на машинозчитувані документи, біометрію і безпеку відбудуться у жовтні в м. Доха (Катар) та у листопаді ц.р. у Сінгапурі.

[www.dmsu.gov.ua](http://www.dmsu.gov.ua)



## Відбулося установче засідання Науково-експертної ради з питань діяльності Державної міграційної служби України



20 вересня 2011 року відбулось установче засідання Науково-експертної ради з питань діяльності Державної міграційної служби України.

Виступаючи перед присутніми Голова Державної міграційної служби України Олександр Забрудський поінформував про основні напрямки діяльності ДМС, стан її інституційної розбудови, напрямки співробітництва з міжнародними організаціями у сфері міграції, а також зупинився на завданнях, поставлених перед ДМС Президентом та Урядом України по реалізації Концепції державної міграційної політики України та виконанню Плану дій щодо лібералізації ЄС візового режиму для України.

На установчому засіданні було обрано Голову Науково-експертної ради - Лібанову Еллу Марленівну - академіка НАНУ, директора Інституту демографії та соціальних досліджень ім. М.В. Птухи.

Під час засідання було обговорено проект Закону України «Про державну міграційну службу України», з урахуванням зауважень членів Науково-експертної ради Державної міграційної служби передано пропозиції щодо його доопрацювання.

Окрім цього на засіданні було проведено обговорення проекту Концепції управління міграційними потоками, в ході якого також розглядалися висновки центральних органів виконавчої влади, питання розробки Концепції, необхідності проведення науково-дослідних робіт, мети досліджень, термінів виконання та кола установ, які можуть бути залучені до цих робіт.

Наприкінці засідання, Голова Науково-експертної ради з питань діяльності ДМС України Е.Лібанова запропонувала учасникам підготувати пропозиції щодо створення в державі єдиної бази даних управління міграційними потоками, які будуть розглянуті на наступному засіданні, проведення якого планується найближчим часом.

[www.dmsu.gov.ua](http://www.dmsu.gov.ua)



## 1 вересня 2011 р. набрали чинності Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Королівства Норвегія про реадмісію осіб і про спрощення оформлення віз

1 вересня 2011 р. набрали чинності Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Королівства Норвегія про реадмісію осіб і про спрощення оформлення віз, які були підписані 13 лютого 2008 р. у м. Осло.

Угодою про реадмісію запроваджуються процедури встановлення громадянства, а також організації повернення осіб, які не виконують умов в'їзду та перебування на території України і Норвегії.

Відповідно до Угоди, Україна і Норвегія беруть на себе зобов'язання щодо прийняття громадян своїх країн, які порушили режим в'їзду та (або) перебування на території іншої договірної сторони, а також громадян третіх країн (осіб без громадянства). При цьому у відношенні громадян третіх країн (осіб без громадянства) застосовування положень цієї Угоди відтермінується на 2

роки у разі якщо договірні сторони не уклали відповідні угоди стосовно реадмісії осіб.

Угода про спрощення оформлення віз передбачає запровадження норвезькою стороною спрощеного та уніфікованого порядку розгляду клопотань і прийняття рішень про оформлення віз нашим співвітчизникам.

Зокрема, зазначеною Угодою визначено категорії громадян України, які отримуватимуть багаторазові візи терміном дії до 5 років (батьки та діти громадян України, які мають дозвіл на перебування в Норвегії, бізнесмени, журналісти, офіційні особи центральних та місцевих органів влади, постійні члени офіційних делегацій), а також категорії осіб, яким оформлюватимуться однорічні багаторазові візи (дітя науки, культури, спортсмени, професійні перевізники, члени екіпажів поїздів, учасники про-

грам обміну між спорідненими містами).

Також передбачено встановлення безоплатного порядку оформлення віз низької категорії громадян України, а саме: дружина/чоловік, батьки та діти громадян України, які мають дозвіл на перебування в Норвегії, учні, студенти, громадяни, які подорожують з гуманітарною метою, інваліди та супроводжуючі особи, спортсмени та супроводжуючі особи, журналісти, професійні перевізники, члени екіпажів поїздів, пенсіонери, діти віком до 18 років та залежні особи віком до 21 року, члени офіційних делегацій, представники центральних та місцевих органів влади, учасники програм обміну між спорідненими містами.

Крім того, Угодою встановлюються єдині для всіх дипломатичних представництв і консульських установ Королівства

Норвегія терміни розгляду клопотань громадян України про оформлення віз, а також перелік документів, які вимагатимуться при розгляді таких клопотань, у залежності від мети поїздки.

Так, відповідно до ст. 10 Угоди, громадяни України, які користуються дипломатичними паспортами, можуть в'їжджати, виїжджати та прямувати транзитом через територію Норвегії без віз за умови, що загальний строк їх перебування на території цієї країни та інших держав-членів Шенгенських домовленостей не перевищуватиме 90 днів протягом періоду в 180 днів.

Реалізація положень зазначених Угод сприятиме активізації міжнародного співробітництва між Україною та Королівством Норвегія у міграційній сфері.

[www.dmsu.gov.ua](http://www.dmsu.gov.ua)

## Співробітництво Державної міграційної служби України з Міжнародною організацією з міграції – плани та перспективи

Державна міграційна служба України та Представництво Міжнародної організації з міграції в Україні затвердили План дій на період 2011-2012 років.

Його виконання сприятиме впровадженню та реалізації Концепції державної міграційної політики України та Національного плану з виконання Плану дій щодо лібералізації Європейським Союзом візового режиму для України.

Згаданий План дій містить широке коло спільних заходів щодо моніторингу дотримання прав людини у пунктах тимчасового перебування іноземців та осіб без громадянства, які незаконно перебувають в Україні, сприяння добровільному поверненню мігрантів-іноземців до країни походження, реінтеграції українських мігрантів, запровадження паспортних документів з електронним носієм біометричної інформації тощо. Крім того, документом передбачено надання

практичної допомоги щодо наближення українського законодавства до стандартів ЄС та протидії торгівлі людьми.

Також досягнуто домовленості щодо залучення експертів МОМ до роботи в рамках Науково-експертної ради з питань діяльності ДМС, до складу якої з цієї метою запрошено відповідного спеціаліста з програм Представництва МОМ в Україні.

Наразі Державна міграційна служба та Представництво Міжнародної організації з міграції в Україні працюють над підготовкою Меморандуму про співробітництво, в якому будуть детально врегульовані цілі, напрямки та механізми довгострокового співробітництва, з урахуванням пріоритетів України в міграційній сфері та технічних можливостей Міжнародної організації з міграції.

[www.dmsu.gov.ua](http://www.dmsu.gov.ua)

## В Одесі попереджено спробу продажу двох іноземок їх співвітчизником у рабство



У кінці серпня співробітниками управління по боротьбі з кіберзлочинністю і торгівлею людьми ГУМВС України в Одеській області було затримано громадянина Камеруну під час спроби продажу своїх співвітчизниць у сексуальне рабство, яких він оцінив у 2000 доларів США.

Затриманий, 1984 року народження, прибув в Україну легально наприкінці 2009 року по національному паспорту та студентській візі, після чого звернувся за отриманням статусу біженця. Однак відповідним рішенням йому було відмовлено у наданні такого статусу.

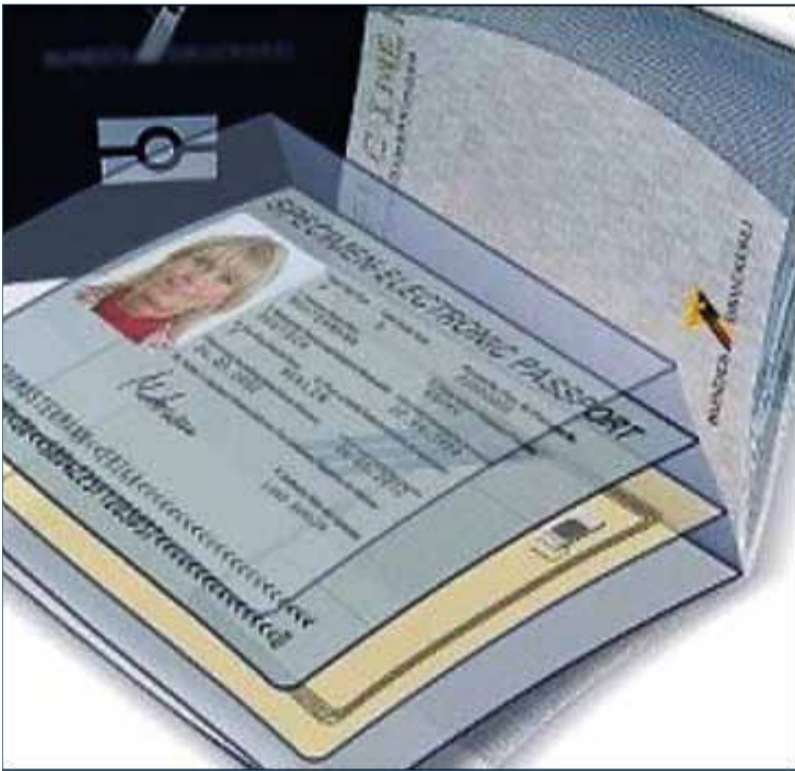
Стосовно затриманого по-

рушено кримінальну справу за ознаками злочину, передбаченого ч.2 ст. 149 Кримінального Кодексу України (торгівля людьми або здійснення іншої незаконної угоди, об'єктом якої є людина), що передбачає покарання у вигляді позбавлення волі на строк від п'яти до дванадцяти років.

Одна із жінок, 1977

року народження, була зареєстрована управлінням міграційної служби в Одеській області у пункті тимчасового розміщення біженців та знаходилась у процедурі розгляду її заяви щодо надання їй статусу біженки. Інша – студентка Полтавської аграрної академії.

[www.dmsu.gov.ua](http://www.dmsu.gov.ua)



## Биометрический паспорт - не прихоть, а требование ЕС

Критика, которая звучит в адрес принятого в целом проекта закона «О документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство Украины», является безосновательной.

Как передает корреспондент УНИАН, об этом сегодня на пресс-конференции сообщили соавторы законопроекта - народные депутаты Украины Валерий КОНОВАЛЮК и Олег ЗАРУБИНСКИЙ. Так, О. ЗАРУБИНСКИЙ отметил, что принятие документа не является чьей-либо прихотью, а обусловлено исключительно тем, что введение электронных заграничных паспортов с биометрическими данными является одним из основных требований для получения нашей страной безвизового режима с Европейским Союзом.

Кроме того, он подчеркнул, что принятие данного документа обеспечивает реализацию целого комплекса мер и международных обязательств Украины по борьбе с торговлей людьми, а также подделкой документов. При этом О. ЗАРУБИНСКИЙ отметил, что данный законопроект нужно рассматривать как составляющую системы уже действующих нормативных актов, направленных на либерализацию отношений с ЕС. В частности, речь идет о законодательстве, касающемся защиты прав беженцев и борьбы с торговлей людьми.

«Принятие данного документа является важной составляющей в формировании взаимоотношений с Европейским сообществом», - сказал О. ЗАРУБИНСКИЙ.

В свою очередь В. КОНОВАЛЮК отметил, что, приняв в целом данный законопроект, Украина стала более европейской страной.

Он сообщил, что на сегодняшний день биометрические паспорта применяются более чем в 90 странах мира. При этом использование такого рода документов позволяет существенно сократить бюрократический аппарат и создать эффективную систему учета граждан.

Также В. КОНОВАЛЮК отметил, что данным законопроектом не вводится ни один новый документ, кроме «карты мигранта». Соответственно, любые заявления о том, что принятие законопроекта приведет к увеличению количества документов, которые должен иметь каждый украинец, депутат счи-

тает абсолютно безосновательными.

При этом он подчеркнул, что указанный закон позволяет систематизировать и создать в Украине общую базу документов, которые должны быть у гражданина Украины.

«Этот закон - колоссальный шаг вперед. Мы сделали серьезный шаг в движении к безвизовому режиму с ЕС», - сказал В. КОНОВАЛЮК.

Относительно критики законопроекта, которая прозвучала со стороны Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев, в части того, что документ ограничивает права беженцев, то, по мнению О. ЗАРУБИНСКОГО, такая позиция определяется желанием ряда европейских стран «перенаправить миграционные потоки».

Критику документа со стороны Министерства юстиции Украины О. ЗАРУБИНСКИЙ считает закономерной, ведь проект закона, подготовленный Минюстом, не нашел поддержки в парламенте.

«Вероятно, тут присутствует эмоциональная составляющая, ведь принят не Минюстовский документ», - сказал О. ЗАРУБИНСКИЙ.

При этом В. КОНОВАЛЮК объясняет позицию министерства желанием получить из госбюджета 1,5 млрд. грн., необходимых на проведение мероприятий, предусмотренных вариантом проекта закона Минюста, который парламент отклонил. При том, что принятый ВР закон о документах не требует выделения дополнительных средств из бюджета.

Как сообщил В. КОНОВАЛЮК, время производства одной биометрической паспортной карты по уже существующим в Украине технологиям - 1 минута 49 секунд. Предусмотрено, что получение электронной паспортной карты для людей, которые по религиозным мотивам не хотят ее иметь, будет добровольным. Для таких людей правительство разработает отдельный порядок получения гражданского документа без электронной составляющей.

По его словам, со ссылкой на более ранние заявления министра внутренних дел, стоимость получения электронного заграничного паспорта может составить 350 грн., а сроки получения будут такими же, как и при получении нынешних заграничных паспортов без электронного чипа.

www.unian.net

## БИОМЕТРИЧЕСКИЕ ПАСПОРТА

### «ЗА» И «ПРОТИВ»

**Биометрические заграничные паспорта могут быть внедрены в Украине до конца 2011 года, сообщил первый вице-премьер, министр экономического развития Андрей Клюев.**

Переход на использование паспортов с биометрическими данными их владельцев является одним из условий отмены шенгенских виз для украинцев.

План действий по отмене визового режима был подписан на саммите Украина-ЕС в Брюсселе 22 ноября 2010 года.

«Это очень важное задание и я думаю, мы сможем этот вопрос решить в текущем году», - сказал Клюев.

Клюев также сообщил, что план либерализации визового режима также предусматривает создание эффективной системы интегрированного управле-

ния границами, разработку всей необходимой для введения безвизового режима нормативно-правовой базы.

По его словам это также предполагает внедрение действенного механизма управления миграцией в соответствии стандартам ЕС, создание системы защиты персональных данных европейского уровня, а также создание системы биометрической верификации и идентификации граждан Украины.

Он напомнил, что президент Виктор Янукович поставил задачу выполнить большую часть плана уже в текущем году.

tsn.ua



## МИД: безвизовый режим с ЕС - только для владельцев биометрических паспортов



Воспользоваться привилегиями безвизового режима со странами ЕС, когда договор будет подписан, смогут только те украинцы, которые поменяют свои паспорта на биометрические. Об этом заявил начальник отдела юстиции, свободы и безопасности Департамента ЕС в МИД Украины Егор Божок.

В то же время государство не вправе заставить украинцев сменить паспорта, считает Божок, так как это является прямым нарушением их прав. «Давайте смотреть на вещи реально: смена документов - это весьма непопулярные меры. Мы не можем заставить граждан поменять документы, потому что это нарушает их права. Поэтому мы должны рассчитывать на то, что замена документов - это дело более-менее добровольное, и люди сами должны прийти к этому. Отсюда, наверное, и сроки замены старых паспортов. Но в то же время нужно иметь в виду, что безвизовый режим, дай Бог, он будет введен, он будет действовать только для владельцев

биометрических паспортов. Это одно из ключевых требований стороны ЕС, а дальше у граждан Украины есть право решать», - прокомментировал ситуацию чиновник.

Напомним, что в новом законопроекте «О документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство Украины» предусмотрен слишком длительный, по мнению некоторых экспертов, период замены паспортов старого образца на биометрические. Согласно документу, изъятие старых и выдача новых паспортов гражданам Украины будет проводиться до 2018 года, а это может значительно замедлить переговоры Украины с ЕС.

www.from-ua.com

## Москаль: закон о биометрических паспортах - один из самых «грязных и коррупционных»

Нардеп - «нунсовец» Геннадий Москаль считает принятый «Закон о документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство Украины» одним из самых «грязных и коррупционных».

«Евросоюз требовал изготовить документ для выезда за границу, а не менять внутренние документы, такие как пенсионные удостоверения и другие, имеющие хождение исключительно внутри страны.

Если так дальше пойдет, останется еще чины в голову каждому гражданину вживить. Закон этот нужен исключительно для зарабатывания денег на гражданах. А получать их будут те, кто контролирует производство документов», - сказал Москаль, говоря о перспективе биометрических паспортов для украинцев.

Политик также отметил, что принятие закона вступает в прямое противоречие



как с объявленной властями дерегуляцией всех сфер экономики и общественной жизни, так и с декларируемой борьбой с коррупцией.

gazeta.ua

## «ЕДАПС» уже начал производство биометрических паспортов для INTERPOL



Консорциум готов производить украинские биометрические паспорта с 1 февраля 2011 года

Как сообщил в ходе пресс-конференции заместитель гене-

рального директора Консорциума Александр Драников, «ЕДАПС» уже начал производство биометрических паспортов для сотрудников Международной полиции INTERPOL. Напомним - на недавней Ассамблее этой организации в Катаре было принято решение доверить это ответственное дело именно украинскому производителю.

Более того, эти документы, содержащие уникальные биометрические данные владельца, признаны образцовыми - такой вывод сделала Международная организация гражданской авиации ICAO.

Как уже сообщало ИА «НАШ

ПРОДУКТ», в Консорциуме «ЕДАПС» прошла пресс-конференция, посвященная готовности Украины к переходу на биометрические заграничные паспорта. По словам Александра Драникова, при условии принятия необходимого политического решения, сотрудники Консорциума смогут начать производить е-паспорта для украинцев уже с 1 февраля следующего года.

Такая необходимость продиктована требованиями Плана по отмене краткосрочных виз, принятый на саммите Украина-ЕС, который состоялся на днях в Брюсселе.

ianp.com.ua



## УВКБ ООН: Закон «О документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство Украины» является шагом назад от европейских стандартов

КИЕВ, 27 сентября 2011 г. - Региональное Представительство УВКБ ООН в Киеве, комментируя Закон Украины «О документах, удостоверяющих личность и подтверждающих гражданство Украины», отмечает, что его ключевые положения не соответствуют европейским и международным стандартам, поскольку он содержит дискриминационные нормы,

которые ущемляют права беженцев и изолируют их от общества в Украине. Закон также нивелирует последние позитивные законодательные изменения, и подрывает усилия, направленные на соответствие требованиям Плана действий по либерализации визового режима с Европейским Союзом.

www.press-release.com.ua

**Державна податкова адміністрація Одеської області інформує, повідомляє, консультує****Президент подписал закон об усовершенствовании некоторых норм Налогового кодекса Украины****Основные средства и нематериальные активы**

Ряд изменений и уточнений с 1 августа коснулись операций с основными средствами и нематериальными активами. Так, если согласно правоустанавливающего документа срок использования нематериального актива не установлен, срок использования определяется в размере десяти лет непрерывной эксплуатации.

Что касается основных средств, точнее сформулирована новая редакция п. 146.15 Налогового кодекса, оговаривающая момент прекращения, возобновления «налоговой амортизации» в случае вывода, ввода объекта основных средств в эксплуатацию. Амортизация прекращается с месяца, следующего за месяцем вывода из эксплуатации, а возобновляется с месяца, следующего за месяцем обратного ввода в эксплуатацию объекта основных средств.

Доходы налогоплательщика в виде стоимости основных средств, безвозмездно полученных или изготовленных либо построенных за счет средств бюджета или кредитов, привлеченных Кабинетом министров Украины либо под его гарантии, признаются для целей налогообложения в сумме, которая равна сумме амортизации соответствующих активов, начисленной в порядке, предусмотренном этим кодексом, в момент начисления такой амортизации. Правда, предварительно такие основные средства не должны быть включены в состав дохода при их зачислении на баланс налогоплательщика.

**Расходы при импорте**

Откорректирован подпункт, регулирующий порядок признания расходов при импорте товаров, работ, услуг и приведен в соответствии с нормами положений бухгалтерского учета. Теперь, официальный курс валют для пересчета признается на дату осуществления операции по такому приобретению, а не на дату признания таких рас-

ходов как было ранее. Это изменение вводится с 1 апреля 2011 года.

**Операции с ценными бумагами**

Помимо того, существенным изменениям подверглись правила налогообложения операций с ценными бумагами, указанные в пунктах 153.8 и 153.9 Налогового кодекса Украины. Во-первых, налогообложение деривативов - документов, удостоверяющих право или обязательство приобрести или продать в будущем ценные бумаги, вынесено в отдельный подпункт 153.9 Налогового кодекса. И теперь по операциям с деривативами плательщик определяет общий результат за отчетный налоговый период по данным бухгалтерского учета. Отрицательный результат от операций с деривативами переносится на уменьшение результата от операций с деривативами следующих отчетных периодов. Положительный результат включается в состав доходов налогоплательщика по результатам такого отчетного налогового периода.

**Суточные при командировках**

Законом № 3609-IV по-другому сформулирован «командировочный» подпункт 140.1.7 Налогового кодекса Украины, который регулирует порядок включения в расходы суточных на командировку.

Так, отныне уточнено, что в «налоговые» расходы включаются суточные из расчета за каждый календарный день командировки, а не за сутки, как значилось прежде в этом подпункте. Прежняя формулировка давала повод считать, что для суточных командировку нужно измерять сутками (т.е. делить на 24 часа).

Таким образом, с 1 августа этот вопрос урегулирован на законодательном уровне, и суточные при командировках выплачиваются и включаются в «налоговые» расходы за каждый день, включая день выезда и день прибытия работника из командировки.

**Штрафы**

Обновленная редакция пункта

123.1 Налогового кодекса больше не предусматривает наложения штрафа за превышение убытков. Напомним, что ранее, до вступления в силу Закона №3609, если контролирующей орган самостоятельно определяла уменьшение отрицательного значения объекта обложения налогом на прибыль, влекло за собой наложение серьезных штрафов.

На один квартал продлено правило, по которому не применяются финансовые санкции к плательщикам налога на прибыль предприятий и налогоплательщикам, перешедших на общую систему налогообложения, за нарушение налогового законодательства по результатам деятельности во втором-четвертом календарных кварталах 2011 года.

Штрафные санкции по результатам проверок, осуществляемых контролирующими органами, применяются в размерах, предусмотренных законом, действующим на день принятия решения о применении санкций, с учетом переходных положений.

**Переходные положения Налогового кодекса**

Также, Законом №3609 внесены изменения в Переходные положения Налогового кодекса, согласно которым субъекты хозяйствования - плательщики налога на прибыль представляют финансовую отчетность с учетом налоговых разниц начиная с отчетных периодов 2013 года, а не с начала 2012 года.

Также в подразделе 4 Переходных положений Налогового кодекса описан порядок корректировки доходов и расходов при возврате авансов (других платежей), полученных (выданных) до вступления в силу III раздела Налогового кодекса и учтенных в составе доходов (расходов). Ранее такой порядок не был предусмотрен.

**Льгота для гостиниц**

Субъекты хозяйствования, осуществляющие свою деятельность в гостиничном бизнесе знают, что Переходными положениями Налогового кодекса временно, сроком



на 10 лет, начиная с 1 января 2011 года освобождается от налогообложения прибыль, полученная от предоставления гостиничных услуг (группа 55 КВЕД ДК 009:2005) в гостиницах категорий «пять звезд», «четыре звезды» и «три звезды», в том числе вновь построенных или реконструированных или в которых проведен капитальный ремонт или реставрация существующих зданий и сооружений.

Со вступлением в силу Закона №3609 эта норма более конкретизирована.

Так, начиная с 1 апреля 2011 года, освобождается от налогообложения прибыль, полученная от предоставления гостиничных услуг (группа 55 КВЕД ДК 009:2005) в гостиницах категорий «пять звезд», «четыре звезды» и «три звезды», в том числе вновь построенных или реконструированных или в которых проведен капитальный ремонт или реставрация существующих зданий и сооружений только при условии, что доход от реализации услуг по размещению путем предоставления номера для временного проживания составляет не менее 75 процентов совокупного дохода такого субъекта хозяйственной деятельности за соответствующий налоговый (отчетный) период, в котором применяется льгота.

**Заместитель председателя**  
**Д. И. Иванов**



Указанные изменения вступают в силу по-разному: некоторые с 1 августа текущего года, а некоторые изменения применяются со дня вступления в силу III раздела Налогового кодекса.

Изменения касаются, в том числе, порядка налогообложения налогом на прибыль. Рассмотрим эти изменения подробнее.

**Налоговые расходы**

В частности, Законом №3609-IV пересмотрен порядок налогового учета общепроизводственных расходов по налогу на прибыль. Согласно изменениям, общепроизводственные расходы будут отражаться в налоговом учете по бухгалтерским правилам и включаться в «налоговую» себестоимость изготовленной/реализованной продукции.

Напомним, что до изменений, внесенных Законом №3609-IV, общепроизводственные расходы включались в состав прочих расходов и отражались в составе расходов по мере их возникновения.

Теперь же, с 1 августа 2011 года, такие расходы станут в налоговом учете расходами только тогда, когда будет получен доход от реализации.

Административные расходы, расходы на сбыт и прочие расходы в налоговом учете из «прочих» перешли в «операционные» - такие поправки внесены в п. 138.1 Налогового кодекса.

Также изменения коснулись даты отражения в налоговом учете прочих «налоговых» расходов: такие расходы признаются в налоговом учете расходами в периоде их осуществления согласно правилам бухгалтерского учета.

**До уваги запитувачів публічної інформації!**

Звертаємо Вашу увагу, що статтю 1 розділу 1 Закону України «Про доступ до публічної інформації» визначено поняття - публічна інформація. Публічна інформація - це відображена та задокументована будь-якими засобами та на будь-яких носіях інформація, що була отримана або створена в процесі виконання суб'єктами владних повноважень своїх обов'язків, передбачених чинним законодавством, або яка знаходиться у володінні суб'єктів владних повноважень, інших розпорядників публічної інформації, визначених цим Законом.

Крім того, Закон України «Про доступ до публічної інформації» не поширюється на відносини у сфері звернень громадян, які регулюються спеціальним законом, тобто пропозиції (зауваження), заяви (клопотання) і скарги громадян розглядаються у порядку встановленому Законом України «Про звернення громадян».

Також, в розумінні Закону України «Про доступ до публічної інформації», запити на роз'яснення норм Податкового кодексу України не є запитом на отримання публічної інформації, тому розглядаються органами ДПС в порядку та в строки, визначені ст. 52 Податкового кодексу України, тобто протягом 30 календарних днів.

За матеріалами сектору із забезпечення доступу до публічної інформації ДПА в Одеській області  
Завідувач сектору Гаврилюк В.В.

**П і д п р и є м с т в а - перевізники пасажирів Одещини підвищать рівень заробітної плати до двох мінімальних.**

Чергове засідання обласної робочої групи з питань легалізації заробітної плати під головуванням першого заступника голови Одеської обласної державної адміністрації Наталії Чегодар відбулося з запрошенням керівників п'ятнадцяти підприємств, що надають послуги з перевезення пасажирів.

За словами Голови ДПА в Одеській області Олександра Чернобая на цих підприємствах працює понад 2-х тисяч робітників, які отримують заробітну плату на рівні мінімальної.

Під час засідання була досягнута домовленість з першого жовтня підвищити заробітну плату до рівня 1600 грн., а з першого грудня до 1800 грн. у містах і до 1350-1600 грн. у сільських районах відповідно.

Як наслідок до місцевих бюджетів додатково надійде податку на доходи фізичних осіб з першого жовтня близько 185 тисяч гривень, а з першого грудня майже 245 тисяч гривень.

За результатами співпраці податківців з органами влади з початку року було підвищено заробітну плату на 1235 підприємствах і до бюджету додатково надійшло понад 1 мільйона гривень податку на доходи фізичних осіб.

**З початку року судами Одещини на користь податківців прийнято 94% рішень від загальної кількості позовів**

З усіх категорій справ, розглянутих судами у поточному році, на користь органів податкової служби вирішено 2777 справ на суму понад 558 мільйонів гривень, наголосив на розширеній апаратній нараді Голова ДПА в Одеській області Олександр Чернобай.

За його словами у січні-серпні 2011 року на розгляді у судах різних інстанцій, з урахуванням справ, що перейшли з попередніх років, знаходилось 6781 справа. Загальна чисельність судових справ за участю податківців зменшилася на 43% (2894 позова).

Разом з тим, сума за позовами складає 3,7 мільярдів гривень, що на 1,5 мільярда більше ніж за відповідний період минулого року.

**Бюджет отримав від підприємств Одещини акцизного податку з тютюнових виробів більше 36 млн. грн.**

Про це повідомила заступник голови ДПА в Одеській області Наталія Приймак на розширеній апаратній нараді.

Так з початку року платниками податків Одеської області до загального фонду Державного бюджету із ввезених на митну територію України тютюнових виробів надійшло майже 37 млн. грн. акцизного податку, що на 1,08 млн. грн. або на 3% більше ніж у минулому році.

Надходження акцизного податку з ввезених тютюнових виробів забезпечено двома підприємствами-імпортерами Одеської області, одне з яких імпортує

**З початку 2011 року до ДПА в Одеській області подано 980 заяв на відмову від ідентифікаційного номеру**

Фізичні особи, які через свої релігійні переконання відмовляються від прийняття реєстраційного номеру облікової картки платника податків, надають Повідомлення до органу ДПС згідно розділу VIII Положення про реєстрацію фізичних осіб у Державному реєстрі фізичних осіб - платників податків, затвердженому наказом ДПА України від 17.12.2010 № 954.

Право платників податків на відмову від прийняття ідентифікаційного номеру збережено Податковим кодексом України. Облік таких фізичних осіб-платників ведеться в окремому реєстрі Державного реєстру за прізвищем, ім'ям, по-батькові та серією і номером паспорта.

Якщо громадяни України через релігійні переконання хочуть відмовитися від ідентифікаційного номеру, то про своє рішення вони повинні повідомити орган державної податкової служби. Фахівці податкової служби роблять у паспорті такого платника відповідну відмітку. Після цього він матиме право здійснювати будь-які платежі за серією та номером паспорта.

З початку 2011 року до ДПА в Одеській області подано 980 заяв громадян, які через свої релігійні переконання відмовляються від прийняття реєстраційного номеру облікової картки платника податків.

**Начальник управління масово - роз'яснювальної роботи та звернень громадян ДПА в Одеській області**  
**О.Н.Биковська**





## Рішельєвські академічні читання



На базі Національного університету «Одеська юридична академія» з 21 по 23 вересня відбулися щорічні Рішельєвські академічні читання, метою яких є обговорення, аналіз та узагальнення теоретичних розробок і прикладних результатів з розвитку лідерства на державній службі та службі в органах місцевого самоврядування в контексті реформування державного управління.

Захід організовано Національним агентством України з питань державної служби, Одеською обласною державною адміністрацією, Одеською обласною радою, Національним університетом «Одеська юридична академія».

До участі у читаннях запрошені посадові особи Секретаріату Президента України, Кабінету Міністрів України, Апарату Верховної Ради України, Конституційного та Адміністративного судів України, Генеральної прокуратури, представники центральних органів виконавчої влади України, ЦК профспілки працівників бюджетних установ, вищих навчальних закладів, які готують фахівців у галузі знань «Державне управління», наукових установ, представники громадських організацій, діяльність яких передбачає удосконалення політико-правового забезпечення законодавчої бази державного управління у сфері державної служби та служби в органах місцевого самоврядування, обласних державних адміністрацій, обласних рад, територіальних органів Голодержслужби, центрів перепідготовки та підвищення кваліфікації працівників органів державної влади, органів місцевого самоврядування, державних підприємств, установ і підприємств, а також представники Комітету гендерної політики EFPSO, програми SIGMA, зарубіжні гості.

onua.edu.ua

## В Україну хлинули паломники-хасиди

26 вересня до міжнародного аеропорту «Одеса» прибули літаки з ізраїльськими паломниками-хасидами на борту – очікувалось прибуття понад трьох тисяч пасажирів, стільки ж - протягом 27 вересня.

Як повідомили УНІАН у прес-службі аеропорту, підготовку до прибуття 25-27 вересня близько шести тисяч паломників в аеропорту почали заздалегідь: встановлено тимчасові термінали і відпрацьовано тимчасову технологію прийому, з 25 вересня по 5 жовтня, коли закінчиться програма перебування іноземних гостей, персонал підприємства переведено на посилений режим роботи.

Безпеку тих, хто прибув, забезпечуватиме лінійний відділ міліції, а також співробітники внутрішніх військ МВС України.

Згідно з програмою перебування в Україні, хасиди продовжать свій шлях з Одеси до Умані Черкаської області.

З урахуванням скасування візового режиму між Україною і Ізраїлем 26-27 вересня очікується прибуття понад 30 тисяч паломників - рекордна кількість за всю історію паломництва до Умані, з них близько шести тисяч хасидів відправляться до Умані через Одесу.

28-29 вересня хасиди з усього світу зустріли юдейський новий рік - Рош-га-шана - на могилі пророка цадика Нахмана.

Як повідомляв УНІАН, торік Умань відвідали 24 тисячі осіб з 23 країн світу, велика частина яких - громадяни Ізраїлю.



Посол Ізраїлю в Україні Реувен ДІНЕЛЬ висловив припущення, що цього року до Умані у зв'язку із скасуванням візового режиму між Україною та Ізраїлем можуть приїхати 70 тис. паломників.

Довідка УНІАН. Засновник хасидизму (гілки юдаїзму) рабі Нахман народився 1772 року в місті Меджибож (нині - Хмельницька область). Жив також у Брацлаві (на території нинішньої Білорусі), а 1808 року, захворівши на туберкульоз, поселився в Умані, де й був, згідно із заповітом, похований у 1810 році.

Відтоді це місто стало одним з найшанованіших у єврейському світі центрів. У 30-х роках минулого століття паломництво до Умані припинилося і відновлено лише в 1988 році.

www.unian.net

## Теперь валюту поменяют только по паспорту. Народ боится Налоговой и домушников

Вступили в силу новые правила обмена валют для граждан Украины.



Теперь при покупке даже одного доллара или евро придется показать документ, удостоверяющий личность. Кассир выпишет в квитанцию ФИО (см. графику), а ее копия останется в банке. При покупке на сумму свыше 50 000 гривен банк обязан провести полную идентификацию личности. В Нацбанке это официально объясняют необходимостью ужесточить контроль за легализацией (отмыванием) доходов,

полученных преступным путем. А неофициально в банковских кругах говорят, что таким образом государство хочет следить за теневыми доходами граждан.

**СТРАХИ.** Украинцы активно обсуждают новшество. Больше всего опасений вызывает то, что теперь банк будет получать информацию о гражданах, меняющих валюту, в частности будет делать ксерокопию паспорта. «НБУ требует от банков установить резидентность и внести данные в банковские документы. А как это будет делаться — решать самим банкам. Одни будут ксерить паспорта, другим достаточно будет взглянуть на ваш паспорт», — пояснил «Сегодня» источник в банковских кругах. Ключевой вопрос — кто будет иметь доступ к этой информации? Украинцы опасаются, что ею воспользуется налоговая или что нечистоплотные кассиры могут передать ее домушникам. «Пока НБУ не требует передавать данные как о

тех, кто меняет суммы меньше 50 000 гривен, так и больше. Если будет соответствующая инструкция — будем предоставлять информацию. А уж что с ней будет делать Нацбанк, неизвестно. Не исключаю, что могут и в налоговую передать», — предположил наш источник в банковских кругах.

**ДОКУМЕНТ.** Большая путаница возникла с тем, что является документом, удостоверяющим личность. Многие уверены, что таковым могут быть, например, водительские права, но это не совсем так. «На сто процентов документом, который удостоверяет личность, является только паспорт», — говорит адвокат Клим Братковский. «Нас четко инструктировали: только внутренний паспорт является документом, удостоверяющим личность, никакие другие не годятся, в том числе права или загранпаспорт», — пояснила «Сегодня» кассир одного из банков.

**ЗАСЕКРЕТЯТ.** Информация об украинцах, которые будут покупать или продавать валю-

ту на сумму до 50 000 гривен, не будет покидать стен банка и передаваться в НБУ. «Банки должны проверять резидентность. Данные о том, кто меняет валюту, вносятся во внутренние документы банка. Вся информация о личности клиента является банковской тайной. А все разговоры о наводках для домушников — это спекуляция», — объяснил руководитель пресс-службы НБУ Сергей Шумихин.

В то же время непонятно — если данные о людях, меняющих меньше 50 тыс. грн., никуда из банков не уходят, то для чего они вообще нужны. Одно из объяснений — это требование Международной организации по борьбе с отмыванием денег, полученный преступным путем (FATF), то есть, просто бюрократическая формальность, которая ни на что не влияет. Впрочем, как видим, в банках не уверены, что данные останутся у них и не будут использованы налоговой для борьбы с зарплатами в конвертах.

www.segodnya.ua

## Турнирная таблица чемпионата Украины по футболу 2011/2012. Высшая лига



Команда	И	В	Н	П	М	О
Шахтер Донецк	12	9	3	0	29-7	30
Динамо Киев	12	9	3	0	24-5	30
Металлист Харьков	12	8	4	0	19-8	28
Кривбасс Кривой Рог	12	6	2	4	11-10	20
Арсенал Киев	12	5	5	2	16-9	20
Ворскла Полтава	12	5	2	5	15-14	17
Таврия Симферополь	12	4	5	3	17-14	17
Металлург Донецк	12	5	1	6	12-15	16
Днепр Днепропетровск	12	4	3	5	18-18	15
Вольня Луцк	12	3	3	6	12-22	12
Заря Луганск	12	3	2	7	12-20	11
Черноморец Одесса	12	2	5	5	10-15	11
Карпаты Львов	12	2	4	6	10-15	10
Александрия	12	2	4	6	9-20	10
Ильичевец Мариуполь	12	2	3	7	12-21	9
Оболонь Киев	12	0	5	7	4-17	5

## Издан сборник материалов по вопросам миграционного права



По результатам деятельности в 2009 - 2011 годах Центр миграционного права Национального университета «Одесская юридическая академия», при финансовой поддержке немецкого благотворительного фонда «Хайматратен», исполнителя проектов Европейского Союза, издан сборник материалов по вопросам миграционного права на немецком языке. В сборник вошли материалы, подготовленные журналистами, социальными работниками, юристами, интересующимися миграционной тематикой.

5 экземпляров издания были переданы Научной библиотеке Национального университета «Одесская юридическая академия»

Телефонна «гаряча лінія» Державної міграційної служби України: 044-383-76-26

Телефонная «горячая линия» Государственной миграционной службы Украины: 044-383-76-26

The Hotline phone number of the State Migration Service of Ukraine: 044-383-76-26

Безвозмездные взносы на поддержку газеты «Миграция» просим направлять на р/с 26007003244002 в АКБ «Имексбанк», МФО 328384, код ОКПУ 24541918 БФ «Сочувствие». Газета «Миграция».

**МІГРАЦІЯ**  
Головний редактор  
**Вікторія Тимофєєва**

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»; Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.  
Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції  
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

Адреса редакції:

62107 м. Одеса,  
вул. Канатна, 83  
Т/ф: (0482) 728-15-92  
Тел: (048) 728-33-18  
www.migraciya.com.ua  
e-mail: timwik@ukr.net

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета надрукована у видавництві  
«ПБС - Україна»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 1000 екз.